Na



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

También: Nas, No, Nos

En español: La, Lo, Las, Los

[*adverbio*]

Cuando la preposición **"en"** va seguida por un artículo determinado que comienza por **L-** (**la, las / lo, los**), este último cambia la **L** por **N** por asimilación (en la calle ? *en na calle*) y frecuentemente la asimilación se funde en una **N** (*ena calle*).
.

Ver: Na, Nô

• Pero en no que bajó otra vez a por el vinagre me cusqué el aceite.

• Eja eso ahí ena mesa y ya aluego lo recoges.

• Eso lo he leío yo enos libros antiguos qu'estaban guardaos en nas casas aquellas que se cayeron pa'l Cristo.

Campos semánticos: Adverbios Adverbios de grado/cantidad Cuantificadores Determinantes Gramática Indefinidos

Comentarios:

Esta asimilación se producía a finales del siglo XX cerca del 80% de las veces, lo que nos lleva a pensar que los pocos casos en los que no sucedía podrían ser más bien por influencia del estándar que por una falta de firmeza en la regla.

El mismo fenómeno también podía ocurrir, aunque con poca frecuencia, en cualquier situación en la que estos artículos iban precedidos por una palabra terminada en **-N** (*Pero cómo sales a la calle agora, con na que está cayendo*). Que dicha asimilación se produjera o no dependía de diversos factores, como la entonación, el énfasis, la categoría gramatical, etc.

Origen: Nos entró a través del castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Este fenómeno fonético ocurría ya algunas veces en la Edad Media, aunque en el estándar desapareció -al menos en el lenguaje escrito- a finales del siglo XIV, época en la que aparece Peraleda. En peraleo no sólo no declinó ese fenómeno, sino que cobró tal fuerza que pasó de ser un rasgo residual a convertirse en normal.

"*E los ladrones, é los matadores, é los que facen mal fechos, senon quisier venir á penitencia non entren* ***en na*** *yglesia, nen los comunguen".* (Concilio de Coyanza, c. 1300).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com